



UNIVERSITÀ
CATTOLICA
del Sacro Cuore



Computational Thinking

Dall'automazione alla svolta computazionale
nelle scienze umanistiche

Marco Passarotti

Humanism and Digitization. Theory and Practical Achievements

Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano

4th May, 2022



This project has received funding from the European Research Council (ERC) under the European Union's Horizon 2020 research and innovation programme - Grant Agreement No. 769994.

Automation and the Humanities

A Nightmare Intervened

Computational Thinking

Best Practices

Take-home Messages

The Computational Turn

Automation and the Humanities

A Nightmare Intervened

Computational Thinking

Best Practices

Take-home Messages

The Computational Turn

A Nightmare Intervened

Busa, R. *L'Analisi linguistica nell'evoluzione mondiale dei mezzi d'informazione*. 1962.



[...] è intervenuto il mostro della notte, il tecnicismo trionfante, con la sua ultima creazione: l'automazione. Qualcuno ha rabbrivito, pensandola come un crudo e duro bulldozer che procede ruggendo, schiacciando e stracciando i fiori. Tra questi, **vittima delicata e gentile**, l'umanesimo [...]

A Nightmare Intervened

Busa, R. *L'Analisi linguistica nell'evoluzione mondiale dei mezzi d'informazione*. 1962.



[...] è intervenuto il mostro della notte, il tecnicismo trionfante, con la sua ultima creazione: l'automazione. Qualcuno ha rabbrivito, pensandola come un crudo e duro bulldozer che procede ruggendo, schiacciando e stracciando i fiori. Tra questi, **vittima delicata e gentile**, l'umanesimo [...]

È successo **un fatto clamoroso**: la macchina che ci ha resi consapevoli che nessun umanista possiede la sua lingua così da saper dare una risposta a simili domande.

La macchina [...] ha documentato che di umanesimo, di quello serio e sistematico, ce n'è ancora troppo poco.

A Nightmare Intervened

Busa, R. *L'Analisi linguistica nell'evoluzione mondiale dei mezzi d'informazione*. 1962.



[...] è intervenuto il mostro della notte, il tecnicismo trionfante, con la sua ultima creazione: l'automazione. Qualcuno ha rabbrivito, pensandola come un crudo e duro bulldozer che procede ruggendo, schiacciando e stracciando i fiori. Tra questi, **vittima delicata e gentile**, l'umanesimo [...]

È successo **un fatto clamoroso**: la macchina che ci ha resi consapevoli che nessun umanista possiede la sua lingua così da saper dare una risposta a simili domande.

La macchina [...] ha documentato che di umanesimo, di quello serio e sistematico, ce n'è ancora troppo poco.

I **fatti economici** esigono oggi un incremento qualitativo delle scienze grammaticali e lessicali: come una necessità del loro sviluppo vitale.

Millions of Punched Cards

One percent inspiration and ninety-nine percent perspiration



One percent inspiration and ninety-nine percent perspiration

ANALISI FILOLOGICA

Millions of Punched Cards

One percent inspiration and ninety-nine percent perspiration



The Two Cultures

Someone was (and still is) skeptical



LOYOLA UNIVERSITY OF LOS ANGELES

WEST 80TH STREET AND LOYOLA BOULEVARD

LOS ANGELES 45, CALIFORNIA

DEPARTMENT OF PHILOSOPHY

TELEPHONE OREGON 8-1131

Mr. Rector: -

From the standpoint of philosophy and theology, it is my opinion that the proposed work would have no utility commensurate with the ~~the~~ tremendous mechanical labor it would involve. While an Index of technically philosophical and theological terms occurring in the Opera Omnia of St. Thomas would be very useful, the extension of the work to include all words in St. Thomas' works (including, I presume, conjunctions, prepositions, etc.) seems to me :- 1) of no great utility; 2) a sort of fetish of scholarship gone wild, and 3) a drift in the direction of a pure mechanical verbalism which would tend to deaden rather than revivify the thought of St. Thomas. (I think he himself would have been horrified at the thought!)

Table of Contents



Automation and the Humanities
A Nightmare Intervened

Computational Thinking
Best Practices

Take-home Messages
The Computational Turn

P. Peter O' Reilly = 368 Alumni Hall

University of Notre Dame INDIANA (Stati Uniti)

T-XI-68

Rev/me Pater,

rediens ex Congressu Internationali Philosophiae Barcinone nuper habito, inveni hic epistolam tuam, ex cuius verbis elucet magna bonitas tui animi. Gratias plurimae tibi ago ex toto corde, Pater.

Propositum meum erat conficiendi indicem verborum omnium operum S. Thomae; ad huc autem scopum cogitabam componere, ex omnibus operibus eiusdem, schedularium - identicae omnino rationis ac illud quod tu ex Summa Contra Gentes collegisti;.

Nihil omnino adhuc inceperam, sed totus incumbere in quaerenda via et mediis ad ita incipiendum ut ad optatum finem pervenire revera possem; opus enim permagnum exigit fere 10.000.000 schedularum. Scopus autem meus erat ultimus iste; quod tale schedularium, ad instar illius quod Monaci in Bavaria iam inde a saeculo elapso confectum est ad omnes auctores linguae latinae in Instituto quod "Maximilianaum" dicitur et a quo prodit Thesaurus linguae latinae, inserviret, ut instrumentum laboris scientifici, ad provehenda accuratiores inquisitiones circa terminologiam thomisticam ac tandem completum lexicon S. Thomae.

Computational Thinking

Methodological Best Practices



- ▶ *Aut omnia aut nihil*: not samples!

- ▶ *Aut omnia aut nihil*: not samples!
- ▶ *Vel...vel* vs. *aut...aut*: in many cases, you MUST take a stand

- ▶ *Aut omnia aut nihil*: not samples!
- ▶ *Vel...vel* vs. *aut...aut*: in many cases, you MUST take a stand
- ▶ The central role of data:

- ▶ *Aut omnia aut nihil*: not samples!
- ▶ *Vel...vel* vs. *aut...aut*: in many cases, you MUST take a stand
- ▶ **The central role of data:**
 - ▶ Know your data: close reading before/after distant reading

- ▶ *Aut omnia aut nihil*: not samples!
- ▶ *Vel...vel* vs. *aut...aut*: in many cases, you MUST take a stand
- ▶ **The central role of data:**
 - ▶ Know your data: close reading before/after distant reading
 - ▶ Respect (and fear a little) your data: you never know what can be there

- ▶ ***Aut omnia aut nihil***: not samples!
- ▶ ***Vel...vel* vs. *aut...aut***: in many cases, you MUST take a stand
- ▶ **The central role of data:**
 - ▶ Know your data: close reading before/after distant reading
 - ▶ Respect (and fear a little) your data: you never know what can be there
 - ▶ Love your data ...especially if you are a Latinist

- ▶ ***Aut omnia aut nihil***: not samples!
- ▶ ***Vel...vel* vs. *aut...aut***: in many cases, you MUST take a stand
- ▶ **The central role of data:**
 - ▶ Know your data: close reading before/after distant reading
 - ▶ Respect (and fear a little) your data: you never know what can be there
 - ▶ Love your data ...especially if you are a Latinist
 - ▶ Validate your data: quality check (do not trust NLP outputs blindly!)

- ▶ ***Aut omnia aut nihil***: not samples!
- ▶ ***Vel...vel* vs. *aut...aut***: in many cases, you MUST take a stand
- ▶ **The central role of data:**
 - ▶ Know your data: close reading before/after distant reading
 - ▶ Respect (and fear a little) your data: you never know what can be there
 - ▶ Love your data ...especially if you are a Latinist
 - ▶ Validate your data: quality check (do not trust NLP outputs blindly!)
 - ▶ Explain your data: documentation (BUT: The Perspectivist Approach)

- ▶ ***Aut omnia aut nihil***: not samples!
- ▶ ***Vel...vel* vs. *aut...aut***: in many cases, you MUST take a stand
- ▶ **The central role of data:**
 - ▶ Know your data: close reading before/after distant reading
 - ▶ Respect (and fear a little) your data: you never know what can be there
 - ▶ Love your data ...especially if you are a Latinist
 - ▶ Validate your data: quality check (do not trust NLP outputs blindly!)
 - ▶ Explain your data: documentation (BUT: The Perspectivist Approach)
 - ▶ Share your data: the time of Open Data Science

Table of Contents



Automation and the Humanities
A Nightmare Intervened

Computational Thinking
Best Practices

Take-home Messages
The Computational Turn

Take-home Messages

Piotrowski, M. *Ain't No Way Around It: Why We Need to Be Clear About What We Mean by "Digital Humanities"*. Preprint.



Take-home Messages

Piotrowski, M. *Ain't No Way Around It: Why We Need to Be Clear About What We Mean by "Digital Humanities"*. Preprint.



- ▶ An inevitable, **COMPUTATIONAL** turn
Not *Digital Humanities*, but *Computational Humanities* (Piotrowski, 2021):
 - ▶ Digital Humanities is Contemporary Humanities: it relates to the use of contemporary technology—digital tools and resources—, but **only to a limited extent to genuinely new methods or even a new methodology**
 - ▶ Computational Humanities relates not to the use of new tools, but of **new methods and thus ultimately a new methodology**. It represents a major departure from traditional research in the humanities

Take-home Messages

Piotrowski, M. *Ain't No Way Around It: Why We Need to Be Clear About What We Mean by "Digital Humanities"*. Preprint.



- ▶ An inevitable, **COMPUTATIONAL** turn
Not *Digital Humanities*, but *Computational Humanities* (Piotrowski, 2021):
 - ▶ Digital Humanities is Contemporary Humanities: it relates to the use of contemporary technology—digital tools and resources—, but **only to a limited extent to genuinely new methods or even a new methodology**
 - ▶ Computational Humanities relates not to the use of new tools, but of **new methods and thus ultimately a new methodology**. It represents a major departure from traditional research in the humanities
- ▶ Not faster, but better

“L’interpretazione induttiva del fenomeno linguistico [...] promette di **far ricominciare il ciclo della consapevolezza linguistica** e grammaticale con maggiori profondità, sistematicità e documentazione” (Busa, 1962)

“In this field **one should not use the computer primarily for speeding up the operation**, nor for minimizing the work of the researchers.

It would not be reasonable to use the computer just to obtain the same results as before, having the same qualities as before, but more rapidly and with less human effort. [...]

To repeat: the use of computers in the humanities has as its principal aim **the enhancement of the quality, depth and extension of research and not merely the lessening of human effort and time.**” (Busa, 1980)

LiLa: Linking Latin

Università Cattolica del Sacro Cuore
CIRCSE Research Centre



info@lila-erc.eu



<https://github.com/CIRCSE>



<https://lila-erc.eu>



@ERC_LiLa



Largo Gemelli 1, 20123 Milan, Italy



This project has received funding from the European Research Council (ERC) under the European Union's Horizon 2020 research and innovation programme - Grant Agreement No. 769994.